



## Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact [support@jstor.org](mailto:support@jstor.org).

VOL. X

NO. 1

*July, 1912*

---

---

# MODERN PHILOLOGY

---

---

*A Quarterly Journal* devoted to research  
in Modern Languages and Literatures

---

---

*Chicago:* The University of Chicago Press

*Agents:* The Cambridge University Press, *London and Edinburgh*; Th. Stauffer, *Leipzig*;  
The Maruzen-Kabushiki-Kaisha, *Tokyo, Osaka, Kyoto*

---

SUBSCRIPTION, THREE DOLLARS  
(Foreign, \$3.50)

SINGLE NUMBERS, ONE DOLLAR

# MODERN PHILOLOGY

A Journal devoted to research in Modern Languages and  
Literatures, published during the months of  
January, April, July, and October

## Editors

JOHN M. MANLY, *Managing Editor*

FREDERIC I. CARPENTER      WILLIAM A. NITZE      KARL PIETSCH      THOMAS A. JENKINS  
STARR W. CUTTING      FRANCIS A. WOOD      JEFFERSON B. FLETCHER

## Advisory Board

JAMES W. BRIGHT      FRANCIS B. GUMMERE      GEORGE HEMPL  
GEORGE L. KITTREDGE      CALVIN THOMAS      FREDERICK M. WARREN

---

VOL. X

JULY, 1912

No. 1

---

## TABLE OF CONTENTS

Zur spanischen Grammatik . . . . .	<i>K. Pietsch</i>	1
The Oldest Form of the Beves Legend . . . . .	<i>John E. Matzke</i>	19
Criminals in Shakespeare and in Science . . . . .	<i>Elmer Edgar Stoll</i>	55
<i>La Bataille de Trente Anglois et de Trente Bretons</i> . . . . .	<i>Henry Raymond Brush</i>	82

---

**Modern Philology** is published quarterly. ¶ The subscription price is \$3.00 per year; the price of single copies is \$1.00. ¶ Postage is prepaid by the publishers on all orders from the United States, Mexico, Cuba, Porto Rico, Panama Canal Zone, Republic of Panama, Hawaiian Islands, Philippine Islands, Guam, Tutuila (Samoa), Shanghai. ¶ Postage is charged extra as follows: For Canada, 20 cents on annual subscriptions (total \$3.20), on single copies, 5 cents (total \$1.05); for all other countries in the Postal Union, 41 cents on annual subscriptions (total \$3.41), on single copies, 9 cents (total \$1.09). ¶ Remittances should be made payable to The University of Chicago Press, and should be in Chicago or New York exchange, postal or express money order. If local check is used, 10 cents must be added for collection.

The following agents have been appointed and are authorized to quote the prices indicated:

For the British Empire: THE CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS, Fetter Lane, London, E.C., England. Yearly subscriptions, including postage, 14s. each; single copies, including postage, 4s. 6d. each.

For the Continent of Europe: TH. STAUFFER, Universitätsstrasse 26, Leipzig, Germany. Yearly subscriptions, including postage, M. 14.30 each; single copies, including postage, M. 4.60 each.

For Japan and Korea: THE MARUZEN-KABUSHIKI-KAISHA, 11 to 16 Nihonbashi Tori Sancho-me, Tokyo, Japan. Yearly subscriptions, including postage, Yen 6.85 each; single copies, including postage, Yen 2.20 each.

Claims for missing numbers should be made within the month following the regular month of publication. The publishers expect to supply missing numbers free only when they have been lost in transit.

Business correspondence should be addressed to The University of Chicago Press, Chicago, Ill.

Editorial communications and manuscripts should be addressed to The Managing Editor of Modern Philology, The University of Chicago, Chicago, Ill.

Entered July 13, 1903, at the Post-office at Chicago, Illinois, as second-class matter, under Act of Congress, March 3, 1879.